

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
LIMITED
E/CN.4/L.1428
23 February 1979
RUSSIAN
Original: English

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Тридцать пятая сессия
Пункт 13 повестки дня

ВОПРОС О КОНВЕНЦИИ О ПРАВАХ РЕБЕНКА

Записка Генерального секретаря

В соответствии с просьбой, полученной от Постоянного представителя Польши при отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, прилагаемый документ, касающийся Европейской конференции по правам ребенка, проходившей в Варшаве с 16 по 19 января 1979 года по инициативе Международной комиссии юристов, Международной ассоциации юристов-демократов и Польской ассоциации юристов, распространен в качестве документа Комиссии по правам человека.

ВАРШАВСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЕ ПРАВ РЕБЕНКА,
16-19 ЯНВАРЯ 1979 ГОДА,

организованная Международной ассоциацией юристов-демократов,
Международной комиссией юристов и Польской ассоциацией юристов

Конференция по правовой защите прав ребенка, организованная Международной комиссией юристов, Международной ассоциацией юристов-демократов и Польской ассоциацией юристов, проходила в Варшаве 16-19 января 1979 года.

Польская ассоциация юристов, как принимающая организация, великодушно предоставила в распоряжение Конференции здание Дворца культуры и науки, обеспечила перевод на четыре языка (польский, русский, французский и английский) и организовала исключительно интересную серию ознакомительных посещений для участников, включая посещение новой детской больницы, построенной как памятник 13 миллионам детей, убитых во время второй мировой войны, из которых 2 миллиона польских детей.

Кроме большого числа польских юристов в работе Конференции приняли участие около 50 зарубежных юристов, приблизительно половина из социалистических стран Восточной Европы (Болгария, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Румыния, СССР и Югославия) и половина из Западной Европы (Австрия, Бельгия, Франция, Федеративная Республика Германии, Ирландия, Италия, Нидерланды, Норвегия, Швеция, Швейцария и Соединенное Королевство), а также представители Секретариата ООН для Международного года ребенка, Отдела прав человека ООН и Верховного комиссара ООН по делам беженцев. Среди участников было много видных специалистов, обладающих опытом и знаниями в области семейного права.

Профессор Адам Лопатка, председатель Польской ассоциации юристов и представитель Польши в Комиссии ООН по правам человека председательствовал на первом заседании, а министр юстиции Польши г-н Ежи Бафя присутствовал на первом и последнем заседаниях Конференции, а также дал прием для участников.

Тремя основными докладчиками по трем комиссиям Конференции были подготовлены следующие рабочие документы:

- I. Развитие понятия прав ребенка, подготовленный мэтром Роландом Вейл (Франция, МАЮД).
- II. Ответственность семьи и общества по отношению к ребенку, подготовленный д-ром Оливом Стоуном (Соединенное Королевство и Канада, МКЮ).

III. Государственные органы, уполномоченные принимать решения, касающиеся детей, подготовленный д-ром Мартой Катона Шолтез (председатель Палаты верховного суда Венгрии).

Участниками были подготовлены некоторые другие документы весьма информативного характера, в которых описывается законодательство и практика в отношении прав ребенка в их странах.

На заключительном пленарном заседании, на котором председательствовал г-н Н. Макдермонт, генеральный секретарь Международной комиссии юристов, были заслушаны доклады трех комиссий и заявления о принципах, касающихся правовой защиты прав ребенка. Копия этого заявления о принципах приложена вместе с двумя резолюциями, принятыми Конференцией, одна в поддержку скорейшего принятия международной конвенции по правам ребенка, и другая в поддержку осуществления Декларации ООН по воспитанию народов в духе мира.

РЕЗОЛЮЦИЯ В ПОДДЕРЖКУ ПРИНЯТИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ
КОНВЕНЦИИ ПО ПРАВАМ РЕБЕНКА

Мы, участники Международной конференции по правовой защите прав ребенка, проведенной под эгидой Международной Комиссии юристов и Международной ассоциации юристов-демократов,

Встретившись в Варшаве, столице страны, которая потеряла более чем два миллиона детей во время второй мировой войны,

Убежденные, что наши организации и все юристы должны поддерживать любую инициативу, направленную на осуществление прогрессивных и гуманистических идеалов для содействия большему уважению достоинства и ценности человека, социальному прогрессу и созданию лучших условий жизни при обеспечении большей свободы,

Согласившись, что человечество всегда должно отдавать все лучшее, что у него есть, каждому ребенку,

С удовлетворением приветствуют инициативу тридцать четвертой сессии Комиссии по правам человека, состоявшейся в марте 1978 года, содержащуюся в ее резолюции 20/XXXIV и утвержденную в резолюциях Экономического и Социального Совета и тридцать третьей сессией Генеральной Ассамблеи ООН, направленную на принятие Организацией Объединенных Наций по возможности в 1979 году Международной конвенции о правах ребенка.

Каждому ребенку необходима забота, образование и обеспечение удовлетворения его материальных потребностей. Он имеет право на полное развитие. Для всестороннего развития его личности, ему нужна любовь, понимание и чувство надежности.

Все это может и должно быть обеспечено ребенку взрослыми. Это их обязанность защищать ребенка от небрежного отношения, жестокости и эксплуатации. Их обязанность состоит также в том, чтобы воспитать ребенка в духе мира и гуманизма, создать условия, которые обеспечат, чтобы соблюдались права ребенка и выполнялись обязательства общества по отношению к ребенку.

Специальная защита ребенка требует гарантированных с правовой точки зрения возможностей и средств для физического, умственного, морального, духовного и социального развития в условиях свободы и достоинства. Это относится ко всем детям без исключения, различия или дискриминации на основе расы, цвета кожи, пола, языка, вероисповедания, политических или других взглядов, гражданства, социального происхождения, имущественного положения, рождения или каких-либо других причин, касающихся ребенка или его семьи.

Эти обязанности по отношению к ребенку, являющиеся сейчас высшим моральным долгом общества, должны быть усилены путем придания им статуса норм международного права в форме Международной конвенции о правах ребенка.

Поэтому мы призываем всех, кому дороги идеалы права и демократии, активно поддерживать эту инициативу для скорейшего принятия такой Конвенции.

Совместно со всеми прогрессивными силами мира мы считаем нужным привлечь внимание к необходимости принятия энергичных мер для осуществления идеалов, которые привели к объявлению 1979 года Международным годом ребенка.

Мы, кресты из всех частей Европы, встретившись в Варшаве, считаем, что принятие Международной конвенции о правах ребенка станет весьма значительным событием в деле достижения этих целей, приближения осуществления прав детства, в признании и обеспечении которых заинтересованы все прогрессивные государства, все человечество.

Варшава, 19 января 1979 года.

ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРИНЦИПАХ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ ПРАВ РЕБЕНКА

На заключительном пленарном заседании Конференции участники, прибывшие из 19 стран Восточной и Западной Европы, единодушно приняли следующие принципы:

1. Государство несет важную ответственность в обеспечении прав человека посредством поддержки нуждающихся семей и обеспечения таким образом того, чтобы ребенок рос счастливым с самого детства.
2. С этой целью государство должно четко установить, что требуется от родителей для обеспечения благосостояния ребенка в обществе, а также какое содействие могут оказать государство, организации и отдельные лица родителям в воспитании их детей.

3. В то же самое время и государство и родители должны соблюдать право ребенка высказывать свое мнение относительно своего благосостояния, как только ребенок в состоянии выразить его.

В конкретных областях развития ребенка, зависящих от образования, здравоохранения и организации отдыха, были получены следующие более подробные выводы.

Образование

4. Обязанность обеспечивать средства образования (включая подготовку надлежащего количества учителей) ложится в первую очередь на государство.

5. Важную роль в определении содержания и форм программ образования играют государства, родители, учителя и сами дети, а также представляющие их организации. То, каким образом распределяется ответственность за принятие этих решений, должно зависеть частично от институциональных и социальных структур и традиций в различных странах, однако существует опасность того, что слишком большая часть ответственности будет возложена на какую-либо одну из этих сторон при исключении других. Однако, даже в том случае когда в соответствии с законом ответственность ложится на один орган, этот орган должен обеспечивать, чтобы все другие стороны могли участвовать в принятии решений.

6. Насколько это возможно, и родители и дети должны извлекать выгоду из улучшений методов образования, имея возможность выбрать те из них, которые наилучшим образом позволяют ребенку в полной мере развить свои возможности.

7. Хотя желательно создавать для детей, которые выделяются либо своими талантами, либо недостаточным развитием, особые условия обучения, важно, чтобы их учеба проводилась, насколько возможно, совместно с учебой других детей.

8. Там, где это еще не осуществлено с правовой и фактической точек зрения, следует стремиться, с учетом имеющихся ресурсов, к обеспечению равного образования для девочек и женщин с образованием для мальчиков и мужчин во всех областях и на всех уровнях, включая математику, естественные науки, технику, экономику, медицину (включая все ее специальности) и управление, а также искусство, гуманитарные науки и спорт.

Здравоохранение

9. Обязанность обеспечения соответствующей охраны здоровья детей ложится в первую очередь на государство.

10. По мере того, как ребенок становится взрослее и сознательнее, его собственные взгляды на события, которые будут формировать его будущее, приобретают все большее значение. Даже до того, как он достигнет возраста юридического совершеннолетия, он должен иметь возможность участвовать в принятии любых важных решений, касающихся его физического и умственного здоровья.

Для того чтобы, участвуя, ребенок был свободен и информирован, он должен иметь доступ ко всей информации и независимой консультации, кроме этого, должны существовать процедуры для урегулирования разногласий между взглядами ребенка и родителей.

11. Первоочередная ответственность за удержание ребенка от пагубных для него шагов (таких, как употребление алкоголя, табака и других наркотиков) падает на родителей как в плане воспитания, так и в плане личного примера. Хотя государство может усилить эту защиту путем использования надлежащих законодательных или образовательных мер, существует возраст (не позднее, чем возраст правового совершеннолетия), после которого лицо несет персональную моральную ответственность за принятие решений по этим вопросам и за последствия, к которым это может привести в соответствии с законами его страны.

Организация отдыха

12. Обязанность обеспечения средств для организации отдыха детей ложится в первую очередь на государство.

13. С возрастом у детей возрастает выбор различных форм отдыха. Не следует принуждать детей старшего возраста к формам отдыха, какие им не нравятся; в то же время они должны быть свободны в выборе форм отдыха без ущерба другим.

Детский труд

14. Далее, поскольку детский труд наносит вред развитию ребенка в его образовании, здоровье и отдыхе, мы требуем положить повсеместно конец детскому труду и призываем все государства выполнить положения конвенции № 138 Международной организации труда.

Соответственно, Конференция считает, что:

15. Следует проводить различие между тем, как подходить к правам детей, возраст которых предполагает их абсолютную неправоеспособность, и к правам детей, которым, учитывая их большую зрелость, закон может предоставить формы частичной правоспособности, особенно в выборе образования, профессий и, в случае необходимости, места жительства, что постепенно подготовит их к осуществлению полной правоспособности по достижении совершеннолетия.

16. В случае вмешательства государственных властей, защита ребенка должна сопровождаться правовыми процедурами, которые обеспечивают судебный контроль, полное обсуждение и права на апелляцию, с тем чтобы обеспечить, чтобы понятие "интересов ребенка" применялось наиболее эффективным образом с учетом комплексных обстоятельств конкретных ситуаций.

17. В своих касающихся детей отношениях с семьями и отдельными лицами государственные учреждения и общественные организации должны, по возможности, избегать такого положения, когда ребенок является объектом спора, и действовать в духе максимально возможного сотрудничества, как, впрочем, должны действовать и отдельные лица, в особенности родители, в отношениях между собой.

18. Особую важность приобретает принцип 7 Декларации о правах ребенка, поскольку интересы ребенка включают право на получение соответствующего образования, с тем чтобы ребенок был в состоянии решать комплексные проблемы его или ее будущей взрослой жизни, включая все проблемы, которые возникают в плане обязательств, усилий и ограничений, присущих общественной жизни.

19. К детям беженцев и к детям-беженцам следует относиться так же, как и к другим детям, и они должны получать равную защиту, как в принявшей их стране, так и за границей.

20. Те же принципы должны применяться к детям рабочих-мигрантов.

21. Отсюда следует также, что равенство возможностей должно быть эффективно обеспечено детям путем предоставления необходимых материальных и культурных средств. Это должно осуществляться как предприятиями культурно-бытового назначения, предоставленными обществом и государством в распоряжение детей, так и взрослыми, несущими ответственность за них, по причине их важности для многостороннего развития ребенка, а также на основе благ, предоставляемых по системе социального страхования и обеспечения, которые обеспечат семьям материальные и культурные условия жизни, позволяющие им выполнить свою роль при действительно благоприятных условиях. Удовлетворение этих потребностей должно стать неотделимой частью плана развития каждой страны: